

Der Dokumentationsraum zur jüdischen Geschichte Rastatts im Kantorenhaus ist eine Außenstelle des Stadtmuseums. Er kann kostenfrei dienstags von 14 bis 17 Uhr sowie auf Anfrage besichtigt werden.

Für Gruppen sind nach Anmeldung **Führungen zur jüdischen Stadtgeschichte** zu folgenden Themenschwerpunkten möglich:

- ▶ Kantorenhaus
- ▶ Stadtführungen auf den Spuren jüdischen Lebens
- ▶ Jüdischer Friedhof

In der Reihe *Beiträge zur Stadtgeschichte* ist die Begleitpublikation *Einblicke in die jüdische Gemeinde Rastatts* erschienen, die im Stadtmuseum bzw. Kantorenhaus für 3 EUR erhältlich ist.

Hermann Translateur,
Kantor der jüdischen Gemeinde in Rastatt



Hermann Translateur, Jewish cantor of Rastatt

**Kantorenhaus –
Dokumentation zur jüdischen Stadtgeschichte**
Leopoldring 2c · 76437 Rastatt
(Ansprechpartnerin vor Ort: Petra Oser, Tel. 07222/104038)

Kontakt
Iris Baumgärtner · Stadtmuseum Rastatt
Herrenstr. 11 · 76437 Rastatt
Telefon 07222/972-8400 oder -8401
Email: museen@rastatt.de



There's a small booklet "*Einblicke in die jüdische Gemeinde Rastatt*" which can be bought for 3 Euro in the museum or the Cantor's House.

The Cantor's House – Exhibition: Rastatt's Jewish history
Leopoldring 2c · 76437 Rastatt
(Contact person at site location: Petra Oser, Phone 07222/104038)

Contact
Iris Baumgärtner
Town Museum Rastatt · Herrenstr. 11
76437 Rastatt · Telephone 07222/972-8400 or -8401
Email: museen@rastatt.de

Kantorenhaus

Dokumentation zur jüdischen Stadtgeschichte



The Cantor's House

Exhibition: Rastatt's Jewish history

Im Kantorenhaus, das 1906 gemeinsam mit der benachbarten Synagoge erbaut worden war, wohnte der Lehrer und Kantor der jüdischen Gemeinde. Im Gegensatz zur Synagoge blieb das schicke Jugendstilgebäude des Architekten Ludwig Levi von den Zerstörungen 1938 verschont. 2010 wurde es als Begegnungsstätte für den Stadtteil West saniert und beherbergt seitdem eine Dokumentation zur jüdischen Geschichte Rastatts.

Der zeitliche Schwerpunkt der Darstellung liegt auf den Jahren nach 1900, als jüdische Unternehmen infolge des



The cantor's house was constructed in 1906 along with the neighbouring synagogue to accommodate the teacher and the cantor of the Jewish community. Unlike the synagogue, the decorative house in art nouveau style by the architect Ludwig Levi remained unharmed in the wanton destructions of 1938. In 2010 it was restored as a social centre accommodating a small exhibition on Rastatt's Jewish history.

The exhibition portrays the years after 1900 when Jewish enterprises significantly contributed to Rastatt's prosperity after the federal fortress had been demolished. Against this background the extent of the discrimination and the extinction of the Jewish community is even more tragic.

Abbruchs der ehemaligen Bundesfestung wesentlich zum Wohlstand Rastatts beitragen. Dies verdeutlicht das Ausmaß sowie die Tragik der Diskriminierung und Auslöschung der jüdischen Gemeinde.

Eine topografische Übersicht zeigt die Lage der Häuser und Liegenschaften jüdischer Eigentümer im Stadtgebiet. Sie veranschaulicht die Präsenz und bis in die späten 1920er Jahren erfolgreiche Integration der Juden in Rastatt.

Übergriffe und gezielte Hetzkampagnen gegen jüdische Bürger begannen in Rastatt zu Beginn der 1930er Jahre.

Die nach Schweden emigrierte Familie von Hedda Kuhn /



The emigrated family of Hedda Kuhn

A map shows the location of houses and property owned by Jewish citizens in the municipal area. It illustrates the presence and successful integration of Jews in Rastatt up to the late 1920s.

Assaults and smear campaigns against Jewish citizens started in Rastatt at the beginning of the 1930s. Until 1939 some of Rastatt's Jews managed to emigrate, mostly to France, the USA or to Palestine. A media installation in the exhibition demonstrates that others, however, weren't able to leave Rastatt on time. On 22 October 1940 Rastatt's Jewish community was extinguished when the remaining Jews were deported to the Southern French concentration camp in Gurs.

Bis 1939 gelang es einem Teil der Rastatter Juden zu emigrieren, meist nach Frankreich, in die USA oder nach Palästina. Eine Medieninstallation in der Ausstellung veranschaulicht, dass es einem Teil der Rastatter Juden nicht möglich war, die Stadt zu verlassen. Sie wurden am 22. Oktober 1940 in einem organisierten Massentransport in das südfranzösische Internierungslager Gurs deportiert und Rastatts jüdische Gemeinde damit ausgelöscht.



The exhibition of Rastatt's Jewish history is part of Rastatt's Town Museum. It can be visited free of charge on Tuesdays from 2 p.m. to 5 p.m. as well as upon request.

For groups guided tours are available by prior arrangement. A special focus might be on certain themes:

- ▶ the Cantor's House
- ▶ guided tour on traces of Jewish life in Rastatt
- ▶ the Jewish cemetery